

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**

**ISO
5843-9**

First edition
Première édition
Первое издание
1988-03-01



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 9:
Aircraft

**Aéronautique et espace — Liste de termes
équivalents —**

Partie 9:
Aéronefs

**Авиационные и космические аппараты — Список
эквивалентных терминов —**

Часть 9:
Атмосферные летательные аппараты

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5843-9:1988 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843-9 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-9 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843-9 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1988 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1988 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1988 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents	Page
Scope and field of application	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	10
Russian	12
German	14

Sommaire	Page
Objet et domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	10
Russe	12
Allemand	14

Содержание	Стр
Объект и область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	10
Русский	12
Немецкий	14

**Aerospace —
List of
equivalent
terms —**

**Part 9:
Aircraft**

**Aéronautique
et espace —
Liste de termes
équivalents —**

**Partie 9:
Aéronefs**

**Авиационные и
космические аппараты —
Список эквивалентных
терминов —**

**Часть 9:
Атмосферные
летательные аппараты**

**Scope and field of
application**

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aircraft.

NOTE — In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in German. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20, and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine
d'application**

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs aux aéronefs.

NOTE — En plus des termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область
применения**

ИСО 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины по атмосферным летательным аппаратам.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

English	Français	Русский	Deutsch	
A				
1	aeroplane ; airplane	avion	самолет	Flugzeug
2	aeroplane, aft-engined	avion à moteur(s) arrière	самолет с двигателями в хвостовой части	Hecktriebwerkflugzeug
3	aeroplane, agricultural	avion agricole	сельскохозяйственный самолет	Landwirtschaftsflugzeug
4	aeroplane, all-composite	avion entièrement en matériaux composites	цельнокомпозиционный самолет	Kunststoff-Flugzeug
5	aeroplane, all-metal	avion entièrement métallique	цельнометаллический самолет	Ganzmetallflugzeug
6	aeroplane, ambulance	avion-ambulance	санитарный самолет	Sanitätsflugzeug
7	aeroplane, amphibian	avion amphibie	самолет-амфибия	Amphibienflugzeug
8	aeroplane, business	avion d'affaires	служебный самолет	Geschäftsflugzeug
9	aeroplane, canard	avion canard	самолет с передним горизонтальным оперением	Entenflugzeug
10	aeroplane, cargo (passenger)	avion mixte (passagers et fret)	грузопассажирский самолет	Passagier/Fracht-Flugzeug
11	aeroplane, carrier-based	avion embarqué	палубный самолет	Bordflugzeug ; bordgestütztes Flugzeug ; schiffsgestütztes Flugzeug
12	aeroplane, civil	avion civil	гражданский самолет	Ziviflugzeug
13	aeroplane, commercial	avion commercial	коммерческий самолет	gewerbliches Flugzeug
14	aeroplane, conventional	avion classique	самолет нормальной схемы	konventionelles Flugzeug
15	aeroplane, conventional take-off and landing (CTOL)	avion à décollage et atterrissage classiques	самолет обычного взлета и посадки	gewöhnlich startendes Flugzeug
16	aeroplane, conversion training	avion de transformation	самолет для переучивания	Umschulungsflugzeug
17	aeroplane, convertible	avion transformable (convertible)	конвертируемый самолет	konvertierbares Flugzeug ; umrüstbares Flugzeug
18	aeroplane, delta-wing	avion à voilure en delta	самолет с треугольным крылом	Deltaflugzeug ; Flugzeug mit Deltaflügel
19	aeroplane, experimental ; research aeroplane	avion expérimental	экспериментальный самолет	Versuchsflugzeug ; Forschungsflugzeug
20	aeroplane, fixed-gear	avion à atterrisseur fixe	самолет с неубирающимся шасси	Flugzeug mit nichteinziehbarem Fahrwerk
21	aeroplane, flying wing	aile volante ; avion non empenné	самолет-летающее крыло	Nurflügelflugzeug
22	aeroplane, folding wing	avion à voilure repliable	самолет со складывающимся крылом	Flugzeug mit Faltflügel
23	aeroplane, freighter ; cargo airplane	avion-cargo	грузовой самолет	Frachtflugzeug ; Transportflugzeug
24	aeroplane, heavy	avion de gros tonnage	тяжелый самолет	schweres Flugzeug

	English	Français	Русский	Deutsch
25	aeroplane, high-altitude	avion à plafond élevé	высотный самолет	Höhenflugzeug
26	aeroplane, high-aspect-ratio-wing	avion à grand allongement	самолет с крылом большого удлинения	Flugzeug mit großer Flügelstreckung
27	aeroplane, high-speed	avion à vitesse élevée	скоростной самолет	Hochgeschwindigkeitsflugzeug
28	aeroplane, hypersonic	avion hypersonique	гиперзвуковой самолет	Hyperschallflugzeug
29	aeroplane, inflight-refuelled	avion ravitaillé en vol	заправляемый в полете самолет	im Flug Betankter; im Flug betanktes Flugzeug
30	aeroplane, jet	avion à réaction	реактивный самолет	Strahlflugzeug
31	aeroplane, jet-flap(ped)	avion à volets fluides	самолет со струйными закрылками	Flugzeug mit Strahlklappen
32	aeroplane, jet lift	avion à sustentation par réaction	самолет с реактивной подъемной силой	Hubstrahlflugzeug
33	aeroplane, liaison	avion de liaison	связной самолет	Verbindungsflugzeug
34	aeroplane, lift-fan	avion à soufflantes de sustentation	самолет с подъемными вентиляторами	Flugzeug mit Hubgebläse
35	aeroplane, light	avion léger	легкий самолет	Leichtflugzeug
36	aeroplane, long-range	avion long-courrier	самолет большой дальности	Langstreckenflugzeug
37	aeroplane, low-aspect-ratio-wing; slender-wing aeroplane	avion à faible allongement	самолет с крылом малого удлинения	Flugzeug mit kleiner Flügelstreckung
38	aeroplane, low-powered	avion de faible puissance	легкомоторный самолет	leichtmotoriges Flugzeug
39	aeroplane, marine	avion naval	самолет морской авиации	Marineflugzeug; Seeflugzeug
40	aeroplane, maritime surveillance	avion de surveillance maritime	морской патрульный самолет	See-Überwachungsflugzeug
41	aeroplane, medium-range	avion moyen-courrier; moyen-courrier	самолет средней дальности	Mittelstreckenflugzeug
42	aeroplane, medium-weight	avion de moyen tonnage	самолет среднего веса	mittelschweres Flugzeug
43	aeroplane, military	avion militaire	военный самолет	Militärflugzeug
44	aeroplane, multi-engined	avion multimoteur; multimoteur	многодвигательный самолет	mehrmotoriges Flugzeug; mehrstrahliges Flugzeug
45	aeroplane, multiplace	avion multiplace	многоместный самолет	Mehrsitzer
46	aeroplane, multi-purpose	avion à usages multiples	многоцелевой самолет	Mehrzweckflugzeug
47	aeroplane, nose-wheeled	avion à atterrisseur avant	самолет с передней опорой	Flugzeug mit Bugfahrwerk
48	aeroplane, ogee-wing	avion à voilure ogivale	самолет с крылом оживальной формы	Flugzeug mit geschwungenem (Ogival-)Deltaflügel
49	aeroplane, passenger	avion de transport de passagers	пассажирский самолет	Passagierflugzeug
50	aeroplane, photographic	avion de reconnaissance photographique	самолет-аэрофотосъемщик	Luftbildflugzeug; Bildaufklärer
51	aeroplane, piston-engined	avion à moteur(s) à pistons	поршневой самолет	Flugzeug mit Kolbentriebwerk
52	aeroplane, pre-production	avion de présérie	предсерийный самолет	Vorserienflugzeug
53	aeroplane, pressurized	avion à pression rétablie	самолет с гермокабиной	Flugzeug mit Druckkabine
54	aeroplane, production	avion de série	серийный самолет	Serienflugzeug

ISO 5843-9 : 1988 (E/F/R)
ИСО 5843-9 : 1988 (А/Ф/Р)

	English	Français	Русский	Deutsch
55	aeroplane, propeller-driven	avion à hélice(s)	винтовой самолет	Propellerflugzeug
56	aeroplane, prototype	avion prototype	опытный самолет	Prototypflugzeug ; Flugzeug- prototyp
57	aeroplane, pusher	avion à hélice(s) propulsive(s)	самолет с толкающим винтом	Druckpropellerflugzeug
58	aeroplane, research ; experimental aeroplane	avion expérimental	экспериментальный самолет	Versuchsflugzeug ; Forschungs- flugzeug
59	aeroplane, retractable-gear	avion à atterrisseur esca- motable	самолет с убирающимся шасси	Flugzeug mit einziehbarem Fahrwerk
60	aeroplane, rocket-boosted	avion à fusée(s) d'appoint	самолет с ракетным ускорителем	Flugzeug mit Raketenstarthilfe
61	aeroplane, search-and-rescue	avion de recherche et de sauvetage	поисково-спасательный самолет	Rettungsflugzeug ; SAR-Flugzeug
62	aeroplane, short-range	avion court-courrier	самолет малой дальности	Kurzstreckenflugzeug
63	aeroplane, single-engine(d)	avion monomoteur	одномоторный самолет	einmotoriges Flugzeug ; einstrahliges Flugzeug
64	aeroplane, single-fin	avion monodérive	самолет с однокилевым оперением	Flugzeug mit einfachem Seiten- leitwerk
65	aeroplane, ski	avion à skis	самолет с лыжным шасси	Schnee(kufen)flugzeug
66	aeroplane, short take-off and landing (STOL)	avion à décollage et atterrissage courts ; ADAC	самолет короткого взлета и посадки ; СКВП	Kurzstartflugzeug ; STOL-Flugzeug
67	aeroplane, slender-wing ; low- aspect-ratio-wing aeroplane	avion à faible allongement	самолет с крылом малого удлинения	Flugzeug mit kleiner Flügel- streckung
68	aeroplane, sport(s)	avion de sport	спортивный самолет	Sportflugzeug
69	aeroplane, straight-wing	avion à voilure droite	самолет с прямым крылом	Flugzeug mit ungepfeiltem Flügel
70	aeroplane, subsonic	avion subsonique	дозвуковой самолет	Unterschallflugzeug
71	aeroplane, supersonic	avion supersonique	сверхзвуковой самолет	Überschallflugzeug
72	aeroplane, swept forward (wing)	avion à flèche avant	самолет с крылом обратной стреловидности	Flugzeug mit negativ gepfeiltem (vorgepfeiltem) Flügel
73	aeroplane, swept-wing	avion à voilure en flèche	самолет со стреловидным крылом	Pfeilflügelflugzeug
74	aeroplane, T-tail	avion à empennage en T	самолет с Т-образным оперением	Flugzeug mit T-Leitwerk
75	aeroplane, tailless	avion sans queue	самолет схемы „бесхвостка“	Nurflügelflugzeug
76	aeroplane, tail-wheel(ed)	avion à atterrisseur classique	самолет с хвостовой опорой	Flugzeug mit Spornrad ; Flugzeug mit Heckrad
77	aeroplane, tanker	avion ravitailleur	самолет-заправщик	Tankerflugzeug
78	aeroplane, tilting-wing	avion à voilure basculante	самолет с поворотным крылом	Kippflügelflugzeug
79	aeroplane, towing	avion remorqueur	самолет-буксировщик	Schleppflugzeug
80	aeroplane, tractor	avion à hélice(s) tractive(s)	самолет с тянущим винтом	Zugpropellerflugzeug
81	aeroplane, transport	avion de transport	транспортный самолет	Transportflugzeug
82	aeroplane, tricycle-gear(ed)	avion à atterrisseur tricycle	самолет с трехпорным шасси	Flugzeug mit Dreibeinfahrwerk

	English	Français	Русский	Deutsch
83	aeroplane, tri-finned	avion tridérive	самолет с трехкилевым оперением	Flugzeug mit Dreifachleitwerk
84	aeroplane, turbofan-powered	avion à turboréacteur(s) à double flux	самолет с турбовентиляторными двигателями	Flugzeug mit Mantelstromtriebwerk
85	aeroplane, turbojet-powered	avion à turboréacteur(s)	самолет с турбореактивными двигателями	Flugzeug mit Turbostrahltriebwerk
86	aeroplane, turboprop	avion à turbopropulseur(s)	турбовинтовой самолет	Turbopropflugzeug
87	aeroplane, twin-boom	avion bipoutre	двухбалочный самолет	Flugzeug mit Doppelleitwerkträger
88	aeroplane, twin-engine(d)	avion bimoteur ; bimoteur	двухдвигательный самолет	zweimotoriges Flugzeug ; zwei-strahliges Flugzeug
89	aeroplane, twin-finned	avion bidérive	двухфюзеляжный самолет	Flugzeug mit Doppelleitwerk
90	aeroplane, twin-fuselage	avion bifuselage	самолет с двухкилевым оперением	Doppelrumpfflugzeug
91	aeroplane, unpressurized (cabin)	avion à pression non rétablie	самолет с негерметизированной кабиной	Flugzeug mit nichtdruck-belüfteter Kabine
92	aeroplane, variable-sweep (wing)	avion à flèche variable	самолет с крылом изменяемой стреловидности	Schwenkflügler ; VG-Flugzeug
93	aeroplane, vertical take-off and landing (VTOL)	avion à décollage et atter-rissage verticaux ; ADAV	самолет вертикального взлета и посадки	Vertikalstarter , VTOL-Flugzeug
94	aeroplane, vectored thrust	avion à poussée vectorielle	самолет с поворотом тяги	Flugzeug mit Schubvektor-steuerung ; Flugzeug mit Auftriebsvektorsteuerung
95	aeroplane, weather recon-naissance	avion météorologique	самолет-разведчик погоды	Wettererkundungsflugzeug ; Wetterflugzeug
96	aeroplane, wooden	avion en bois	самолет деревянной конструкции	Holzflugzeug
97	aerostat ; lighter-than-air aircraft	aérostат	летательный аппарат легче воздуха	Luftfahrzeug leichter als Luft
98	aircraft	aéronef	атмосферный летательный аппарат	Luftfahrzeug
99	aircraft, aerospace	aéronef aérospatial	воздушно-космический аппарат	Luft- und Raumfahrzeug
100	aircraft, heavier-than-air	aérodynе	летательный аппарат тяжелее воздуха	Luftfahrzeug schwerer als Luft
101	aircraft, hypersonic	aéronef hypersonique	гиперзвуковой летательный аппарат	Hyperschallfahrzeug
102	aircraft, lifting-body	aéronef à fuselage porteur	аппарат с несущим корпусом	Auftriebskörper
103	aircraft, lighter-than-air ; aerostat	aérostат	летательный аппарат легче воздуха	Luftfahrzeug leichter als Luft
104	aircraft, piloted	aéronef piloté	пилотируемый летательный аппарат	bemanntes Luftfahrzeug
105	aircraft, pilotless	aéronef sans pilote	беспилотный летательный аппарат	unbemanntes Luftfahrzeug
106	aircraft, powered flying	aéronef propulsé	летательный аппарат с двигателем	angetriebenes Luftfahrzeug

ISO 5843-9 : 1988 (E/F/R)
ИСО 5843-9 : 1988 (А/Ф/Р)

	English	Français	Русский	Deutsch
107	aircraft, remotely piloted	aéronef téléguisé	дистанционно-пилотируемый аппарат	Fernlenkluftfahrzeug ; fern-gesteuertes Luftfahrzeug
108	aircraft, unpowered	aéronef sans moteur	летательный аппарат без двигателя	antriebsloses Luftfahrzeug
109	aircraft, winged	aéronef à voilure	крылатый летательный аппарат	Luftfahrzeug (mit Flügel)
110	aircraft, wingless	aéronef sans voilure	бескрылый летательный аппарат	flügelloses Luftfahrzeug
111	airplane ; aeroplane	avion	самолет	Flugzeug
112	airplane, cargo ; freighter aeroplane	avion-cargo	грузовой самолет	Frachtflugzeug ; Transportflugzeug
113	airship	dirigeable	дирижабль	Luftschiff
114	airship, non-rigid	dirigeable souple	мягкий дирижабль	unstarres Luftschiff ; Pralluftschiff
115	airship, rigid	dirigeable rigide	жесткий дирижабль	starres Luftschiff
116	airship, semi-rigid	dirigeable semi-rigide	полужесткий дирижабль	halbstarres Luftschiff
117	autogyre	autogyre	автожир	Autogiro ; Tragschrauber
B				
118	balloon	ballon	аэростат	Ballon
119	balloon, captive	ballon captif	привязной аэростат	Fesselballon
120	balloon, free	ballon libre	свободный аэростат	Freiballon
121	biplane	biplan	биплан	Doppeldecker
122	boat, flying	hydravion à coque	летающая лодка	Flugboot
G				
123	glider	planeur	планер	Gleiter ; Segelflugzeug
124	glider, cargo ; freight glider	planeur de transport de fret ; planeur-cargo	грузовой планер	Frachtgleiter ; Transportsegler
125	glider, freight ; cargo glider	planeur de transport de fret ; planeur-cargo	грузовой планер	Frachtgleiter ; Transportsegler
126	glider, powered	motoplaneur	мотопланер	Motorgleiter ; Motorsegler
127	glider, single-seat	planeur monoplace	одноместный планер	einsitziges Segelflugzeug
128	glider, sport-type	planeur de sport	спортивный планер	Sportgleiter ; Sportsegler
129	glider, towed	planeur remorqué	буксируемый планер	Schleppgleiter ; Schleppsegler
130	glider, training	planeur-école	учебный планер	Schulsegler ; Schulgleiter
131	glider, two-seat	planeur biplace	двухместный планер	zweisitziges Segelflugzeug

English	Français	Русский	Deutsch	
H				
132	helicopter	hélicoptère	вертолет	Hubschrauber
133	helicopter, ambulance	hélicoptère-ambulance	санитарный вертолет	Sanitätshubschrauber
134	helicopter, amphibious	hélicoptère amphibie	вертолет-амфибия	Amphibienhubschrauber
135	helicopter, articulated-rotor	hélicoptère à rotor articulé	вертолет с шарнирным несущим винтом	Hubschrauber mit Gelenkrotor
136	helicopter, auto-stabilized	hélicoptère autostabilisé	вертолет с автостабилизацией	autostabilisierter Hubschrauber
137	helicopter, cargo(-carrying)	hélicoptère de transport (de fret) ; hélicoptère-cargo	грузовой вертолет	Frachthubschrauber ; Transporthubschrauber
138	helicopter, carrier-based	hélicoptère embarqué	палубный вертолет	Bordhubschrauber ; schiffsgestützter Hubschrauber
139	helicopter, civil	hélicoptère civil	гражданский вертолет	Zivilhubschrauber
140	helicopter, coaxial (type) rotor	hélicoptère à rotors coaxiaux	вертолет соосной схемы	Hubschrauber mit koaxialen Rotoren
141	helicopter, compound	hélicoptère combiné	комбинированный вертолет	Kombinationsflugschrauber
142	helicopter, crane	hélicoptère-grue ; héligrue	вертолет-кран	Kranhubschrauber
143	helicopter, gas-turbine	hélicoptère à turbine(s)	вертолет с газотурбинными двигателями	Gasturbinenhubschrauber
144	helicopter, heavy	hélicoptère lourd	тяжелый вертолет	schwerer Hubschrauber
145	helicopter, intermeshing-rotors	hélicoptère à rotors engrenants	вертолет с перекрещивающимися винтами	Hubschrauber mit kämmenden Rotoren
146	helicopter, jet-driven	hélicoptère à réaction	реактивный вертолет	Strahlhubschrauber
147	helicopter, light	hélicoptère léger	легкий вертолет	leichter Hubschrauber
148	helicopter, military	hélicoptère militaire	военный вертолет	Militärhubschrauber
149	helicopter, multi-purpose	hélicoptère à usages multiples	многоцелевой вертолет	Mehrzweckhubschrauber
150	helicopter, passenger (-carrying)	hélicoptère de transport de passagers	пассажирский вертолет	Passagierhubschrauber
151	helicopter, piston-engined	hélicoptère à moteur(s) à pistons	вертолет с поршневым двигателем	Kolbenmotorhubschrauber
152	helicopter, rigid-rotor	hélicoptère à rotor rigide	вертолет с жестким несущим винтом	Hubschrauber mit Starrrotor
153	helicopter, search-and-rescue	hélicoptère de recherche et de sauvetage	поисково-спасательный вертолет	Rettungshubschrauber ; SAR-Hubschrauber
154	helicopter, side-by-side-rotor	hélicoptère à rotors côte à côte	вертолет поперечной схемы	Hubschrauber mit nebeneinander angeordneten Rotoren
155	helicopter, single-rotor	hélicoptère monorotor	одновинтовой вертолет	einrotoriger Hubschrauber
156	helicopter, single-seat	hélicoptère monoplace	одноместный вертолет	einsitziger Hubschrauber
157	helicopter, tandem-rotor	hélicoptère à rotors en tandem	вертолет продольной схемы	Hubschrauber mit Tandemrotoren
158	helicopter, transport	hélicoptère de transport	транспортный вертолет	Transporthubschrauber

ISO 5843-9 : 1988 (E/F/R)
ИСО 5843-9 : 1988 (А/Ф/Р)

	English	Français	Русский	Deutsch
159	helicopter, twin-rotor	hélicoptère birotor	двухвинтовой вертолет	zweirotoriger Hubschrauber
160	helicopter, water bomber	hélicoptère anti-incendie	противопожарный вертолет	Feuerlöschhubschrauber
161	helicopter, winged	hélicoptère à voilure	винтокрыл	Flugschrauber ; Hubschrauber mit Tragflügel
K				
162	kite	cerf-volant	воздушный змей	Drachen
L				
163	laboratory, airborne	banc d'essai volant	летающая лаборатория	fliegender Prüfstand
164	landplane	avion terrestre	сухопутный самолет	Landflugzeug
M				
165	model, captive	maquette entravée	кордовая модель	Fesselmodell
166	model, flying	maquette volante	летающая модель	Flugmodell
167	model, free-flying	maquette de vol libre	свободнолетающая модель	Freiflugmodell
168	model, radio-controlled	maquette radioguidée	радиоуправляемая модель	funkgesteuertes Modell
169	model, room-flying	maquette de laboratoire	комнатная модель	Saalflugmodell
170	model, wind-tunnel	maquette de soufflerie	трубная модель	Windtunnelmodell
171	monoplane	monoplan	моноплан	Eindecker
172	monoplane, cantilever	monoplan cantilever	свободнонесущий моноплан	freitragender Eindecker
173	monoplane, high-wing	monoplan à voilure haute	высокоплан	Schulterdecker
174	monoplane, low-wing	monoplan à voilure basse	низкоплан	Tiefdecker
175	monoplane, mid-wing	avion à voilure médiane	среднеплан	Mitteldecker
176	monoplane, strut-braced	monoplan à voilure haubanée	подкосный моноплан	verstrebter Eindecker
O				
177	ornithopter	ornithoptère	орнитоптер	Schwingenflügler ; Ornithopter
P				
178	plane, acrobatic ; aerobatic plane	avion de voltige	спортивнопилотажный самолет	Kunstflug-Flugzeug
179	plane, aerobatic ; acrobatic plane	avion de voltige	спортивнопилотажный самолет	Kunstflug-Flugzeug
180	plane, racing	avion de course	гоночный самолет	Rennflugzeug
181	plane, rocket	avion-fusée	ракетный самолет	Raketenflugzeug
R				
182	rotorcraft	giravion	винтокрылый летательный аппарат	Drehflügler

English	Français	Русский	Deutsch
S			
183 sailplane	planeur de vol à voile	планер-паритѐль	Segelflugzeug
184 seaplane	hydravion	гидросамолет	Wasserflugzeug
185 seaplane, float	hydravion à flotteurs	поплавковый гидросамолет	Schwimmerflugzeug
186 seaplane, single-float	hydravion à un flotteur	однопоплавковый гидро-самолет	Einschwimmerflugzeug
187 seaplane, twin-float	hydravion à deux flotteurs	двухпоплавковый гидро-самолет	Zweischwimmerflugzeug
188 sesquiplane	sesquiplan	полотораплан	Eineinhalbdecker; Anderthalb-decker
T			
189 taxi, air	taxi aérien	воздушное такси	Lufttaxi
190 trainer, basic	avion d'entraînement	учебно-тренировочный самолет	Schulflugzeug
191 trainer, primary	avion-école	учебный самолет	Schulflugzeug
V			
192 vehicle, aerospace	véhicule aérospatial	воздушно-космический аппарат	Luft- und Raumfahrzeug

Index alphabétique français

A

ADAC	66	avion bifuselage	90
ADAV	93	avion bimoteur	88
aérodyné	100	avion bipoutre	87
aéronef	98	avion canard	9
aéronef à fuselage porteur	102	avion-cargo	23, 112
aéronef à voilure	109	avion civil	12
aéronef aérospatial	99	avion classique	14
aéronef hypersonique	101	avion commercial	13
aéronef piloté	104	avion court-courrier	62
aéronef propulsé	106	avion d'affaires	8
aéronef sans moteur	108	avion de course	180
aéronef sans pilote	105	avion d'entraînement	190
aéronef sans voilure	110	avion de faible puissance	38
aéronef téléguisé	107	avion de gros tonnage	24
aérostat	97, 103	avion de liaison	33
aile volante	21	avion de moyen tonnage	42
autogyre	117	avion de présérie	52
avion	1, 111	avion de recherche et de sauvetage	61
avion à atterrisseur avant	47	avion de reconnaissance photographique	50
avion à atterrisseur classique	76	avion de série	54
avion à atterrisseur escamotable	59	avion de surveillance maritime	40
avion à atterrisseur fixe	20	avion de sport	68
avion à atterrisseur tricycle	82	avion de transformation	16
avion à décollage et atterrissage classiques	15	avion de transport	81
avion à décollage et atterrissage courts (ADAC)	66	avion de transport de passagers	49
avion à décollage et atterrissage verticaux (ADAV)	93	avion de voltige	178, 179
avion à empennage en T	74	avion-école	191
avion à faible allongement	37, 67	avion embarqué	11
avion à flèche avant	72	avion en bois	96
avion à flèche variable	92	avion entièrement en matériaux composites	4
avion à fusées(s) d'appoint	60	avion entièrement métallique	5
avion à grand allongement	26	avion expérimental	19, 58
avion à hélice(s)	55	avion-fusée	181
avion à hélice(s) propulsive(s)	57	avion hypersonique	28
avion à hélice(s) tractive(s)	80	avion léger	35
avion à moteur(s) à pistons	51	avion long-courrier	36
avion à moteur(s) arrière	2	avion météorologique	95
avion à plafond élevé	25	avion militaire	43
avion à poussée vectorielle	94	avion mixte (passagers et fret)	10
avion à pression non rétablie	91	avion monodérive	64
avion à pression rétablie	53	avion monomoteur	63
avion à réaction	30	avion moyen-courrier	41
avion à skis	65	avion multimoteur	44
avion à soufflantes de sustentation	34	avion multiplace	45
avion à sustentation par réaction	32	avion naval	39
avion à turbopropulseur(s)	86	avion non empenné	21
avion à turboréacteur(s)	85	avion prototype	56
avion à turboréacteur(s) à double flux	84	avion ravitaillé en vol	29
avion à usages multiples	46	avion ravitailleur	77
avion à vitesse élevée	27	avion remorqueur	79
avion à voilure basculante	78	avion sans queue	75
avion à voilure droite	69	avion subsonique	70
avion à voilure en delta	18	avion supersonique	71
avion à voilure en flèche	73	avion terrestre	164
avion à voilure médiane	175	avion transformable (convertible)	17
avion à voilure ogivale	48	avion tridérive	83
avion à voilure repliable	22		
avion à volets fluides	31		
avion agricole	3		
avion-ambulance	6		
avion amphibie	7		
avion bidérive	89		

B

ballon	118
ballon captif	119
ballon libre	120
banc d'essai volant	163

Русский алфавитный указатель

А			
автожир	117	дирижабль	113
аппарат с несущим корпусом	102	дистанционно-пилотируемый аппарат	107
атмосферный летательный аппарат	98	дозвуковой самолет	70
аэростат	118	Ж	
Б		жесткий дирижабль	115
бескрылый летательный аппарат	110	З	
беспилотный летательный аппарат	105	заправляемый в полете самолет	29
биплан	121	К	
буксируемый планер	129	комбинированный вертолет	141
В		коммерческий самолет	13
вертолет	132	комнатная модель	169
вертолет-амфибия	134	конвертируемый самолет	17
вертолет-кран	142	кордовая модель	165
вертолет поперечной схемы	154	крылатый летательный аппарат	109
вертолет продольной схемы	157	Л	
вертолет с автостабилизацией	136	легкий вертолет	147
вертолет с газотурбинными двигателями	143	легкий самолет	35
вертолет с жестким несущим винтом	152	легкомоторный самолет	38
вертолет соосной схемы	140	летательный аппарат без двигателя	108
вертолет с перекрещивающимися винтами	145	летательный аппарат легче воздуха	97, 103
вертолет с поршневым двигателем	151	летательный аппарат с двигателем	106
вертолет с шарнирным несущим винтом	135	летательный аппарат тяжелее воздуха	100
винтовой самолет	55	летающая лаборатория	163
винтокрыл	161	летающая лодка	122
винтокрылый летательный аппарат	182	летающая модель	166
военный вертолет	148	М	
военный самолет	43	многодвигательный самолет	44
воздушное такси	189	многоместный самолет	45
воздушно-космический аппарат	99, 192	многоцелевой вертолет	149
воздушный змей	162	многоцелевой самолет	46
высокоплан	173	моноплан	171
высотный самолет	25	морской патрульный самолет	40
Г		мотопланер	126
гидросамолет	184	мягкий дирижабль	114
гиперзвуковой летательный аппарат	101	Н	
гиперзвуковой самолет	28	низкоплан	174
гоночный самолет	180	О	
гражданский вертолет	139	одновинтовой вертолет	155
гражданский самолет	12	одновигательный самолет	63
грузовой вертолет	137	одноместный вертолет	156
грузовой планер	124, 125	одноместный планер	127
грузовой самолет	23, 112	однопоплавковый гидросамолет	186
грузопассажирский самолет	10		
Д			
двухбалочный самолет	87		
двухвинтовой вертолет	159		
двухдвигательный самолет	88		
двухместный планер	131		
двухпоплавковый гидросамолет	187		
двухфузеляжный самолет	89		

опытный самолет	56	самолет с поворотом тяги	94
орнитоптер	177	самолет с подъемными вентиляторами	34
П			
палубный вертолет	138	самолет с прямым крылом	69
палубный самолет	11	самолет с ракетным ускорителем	60
пассажирский вертолет	150	самолет с реактивной подъемной силой	32
пассажирский самолет	49	самолет среднего веса	42
пилотируемый летательный аппарат	104	самолет средней дальности	41
планер	123	самолет со складывающимся крылом	22
планер-паритель	183	самолет со стреловидным крылом	73
подкосный моноплан	176	самолет со струйными закрылками	31
поисково-спасательный вертолет	153	самолет с Т-образным оперением	74
поисково-спасательный самолет	61	самолет с толкающим винтом	57
полужесткий дирижабль	116	самолет с треугольным крылом	18
полуторплан	188	самолет с трехкилевым оперением	83
поплавковый гидросамолет	185	самолет с трехопорным шасси	82
поршневой самолет	51	самолет с турбовентиляторными двигателями	84
предсерийный самолет	52	самолет с турбореактивными двигателями	85
привязной аэростат	119	самолет с тянущим винтом	80
противопожарный вертолет	160	самолет с убирающимся шасси	59
Р			
радиоуправляемая модель	168	самолет с хвостовой опорой	76
ракетный самолет	181	самолет схемы „бесхвостка“	75
реактивный вертолет	146	санитарный вертолет	133
реактивный самолет	30	санитарный самолет	6
С			
самолет	1, 111	свободнолетающая модель	167
самолет-амфибия	7	свободнонесущий моноплан	172
самолет-аэрофотосъемщик	50	свободный аэростат	120
самолет большой дальности	36	сверхзвуковой самолет	71
самолет-буксировщик	79	связной самолет	33
самолет вертикального взлета и посадки	93	сельскохозяйственный самолет	3
самолет деревянной конструкции	96	серийный самолет	54
самолет для переучивания	16	СКВП	66
самолет-заправщик	77	скоростной самолет	27
самолет короткого взлета и посадки	66	служебный самолет	8
самолет-летающее крыло	21	спортивнопилотажный самолет	178, 179
самолет малой дальности	62	спортивный планер	128
самолет морской авиации	39	спортивный самолет	68
самолет нормальной схемы	14	среднеплан	175
самолет обычного взлета и посадки	15	сухопутный самолет	164
самолет-разведчик погоды	95	Т	
самолет с гермокабиной	53	транспортный вертолет	158
самолет с двигателями в хвостовой части	2	транспортный самолет	81
самолет с двухкилевым оперением	90	трубная модель	170
самолет с крылом большого удлинения	26	турбовинтовой самолет	86
самолет с крылом изменяемой стреловидности	92	тяжелый вертолет	144
самолет с крылом малого удлинения	37, 67	тяжелый самолет	24
самолет с крылом обратной стреловидности	72	У	
самолет с крылом оживальной формы	48	учебно-тренировочный самолет	190
самолет с лыжным шасси	66	учебный планер	130
самолет с негерметизированной кабиной	91	учебный самолет	191
самолет с убирающимся шасси	20	Ц	
самолет с однокилевым оперением	64	цельнокомпозиционный самолет	4
самолет с передней опорой	47	цельнометаллический самолет	5
самолет с передним горизонтальным оперением	9	Э	
самолет с поворотным крылом	78	экспериментальный самолет	19, 58

Hubschrauber mit Tandemrotoren	157
Hubschrauber mit Tragflügel	161
Hubstrahlflugzeug	32
Hyperschallfahrzeug	101
Hyperschallflugzeug	28

K

Kippflügelflugzeug	78
Kolbenmotorhubschrauber	151
Kombinationsflugschrauber	141
Kranhubschrauber	142
Kunstflug-Flugzeug	178, 179
Kunststoff-Flugzeug	4
Kurzstartflugzeug	66
Kurzstreckenflugzeug	62

L

Landflugzeug	164
Landwirtschaftsflugzeug	3
Langstreckenflugzeug	36
Leichtflugzeug	35
Luftbildflugzeug	50
Luftfahrzeug	98
Luftfahrzeug, angetriebenes	106
Luftfahrzeug, antriebsloses	108
Luftfahrzeug, bemanntes	104
Luftfahrzeug, ferngesteuertes	107
Luftfahrzeug, flügelloses	110
Luftfahrzeug leichter als Luft	97, 103
Luftfahrzeug (mit Flügel)	109
Luftfahrzeug schwerer als Luft	100
Luftfahrzeug, unbemanntes	105
Luft- und Raumfahrzeug	99, 192
Luftschiff	113
Luftschiff, halbstarres	116
Luftschiff, starres	115
Luftschiff, unstarres	114
Lufttaxi	189

M

Marineflugzeug	39
Mehrsitzer	45
Mehrzweckflugzeug	46
Mehrzweckhubschrauber	149
Militärflugzeug	43
Militärhubschrauber	148
Mitteldecker	175
Mittelstreckenflugzeug	41
Modell, funkgesteuertes	168
Motorgleiter	126
Motorsegler	126

N

Nurflügelflugzeug	21, 75
-----------------------------	--------

O

Ornithopter	177
-----------------------	-----

P

Passagierflugzeug	49
Passagier/Fracht-Flugzeug	10
Passagierhubschrauber	150
Pfeilflügelflugzeug	73
Prallluftschiff	114
Propellerflugzeug	55
Prototypflugzeug	56
Prüfstand, fliegender	163

R

Raketenflugzeug	181
Rennflugzeug	180
Rettungsflugzeug	61
Rettungshubschrauber	153

S

Saalflugmodell	169
Sanitätsflugzeug	6
Sanitätshubschrauber	133
SAR-Flugzeug	61
SAR-Hubschrauber	153
Schleppflugzeug	79
Schleppgleiter	129
Schleppsegler	129
Schnee(kufen)flugzeug	65
Schulflugzeug	190, 191
Schulgleiter	130
Schulsegler	130
Schulterdecker	173
Schwenkflügler	92
Schwimmerflugzeug	185
Schwingerflügler	177
Seeflugzeug	39
See-Überwachungsflugzeug	40
Segelflugzeug	123, 183
Segelflugzeug, einsitziges	127
Segelflugzeug, zweisitziges	131
Serienflugzeug	54
Sportflugzeug	68
Sportgleiter	128
Sportsegler	128
STOL-Flugzeug	66
Strahlflugzeug	30
Strahlhubschrauber	146

T

Tankerflugzeug	77
Tiefdecker	174
Tragschrauber	117
Transportflugzeug	23, 81, 112
Transporthubschrauber	137, 158
Transportsegler	124, 125
Turbopropflugzeug	86

U

Überschallflugzeug	71
Umschulungsflugzeug	16
Unterschallflugzeug	70

V

Verbindungsflugzeug	33
Versuchsflugzeug	19, 58

ISO 5843-9 : 1988 (E/F/R)
ИСО 5843-9 : 1988 (А/Ф/Р)

Vertikalstarter 93
VG-Flugzeug 92
Vorserienflugzeug 52
VTOL-Flugzeug 93

W

Wasserflugzeug 184
Wettererkundungsflugzeug 95

Wetterflugzeug 95
Windtunnelmodell 170

Z

Zivilflugzeug 12
Zivilhubschrauber 139
Zugpropellerflugzeug 80
Zweischwimmerflugzeug 187

UDC/CDU/УДК 629.73 : 001.4

Descriptors: aircraft industry, aircraft, vocabulary./**Descripteurs:** industrie aéronautique, aéronef, vocabulaire./**Дескрипторы:** промышленность авиационная, аппараты летательные, словарь

Price based on 16 pages/Prix basé sur 16 pages/Цена рассчитана на 16 стр
